

UN OPUSCULO DE ENSALMOS Y MAGIA TALISMANICA  
ATRIBUIDO A °ABD ALLĀH IBN SALĀM

Pablo Beneito Arias

Ofrezco a continuación la edición y la traducción anotada de los folios 113a-116b del manuscrito árabe 2954 de la Biblioteca Nacional de París. Estos folios, dentro de dicho manuscrito misceláneo, contienen una serie no estructurada de textos mágicos (sortilegios, amuletos, ensalmos y recetas pseudo-científicas), cuya autoría aparece allí mismo atribuida a °Abd Allāh Ibn Salām, judío converso de Medina, coetáneo del Profeta.

Al presentar este breve texto, hasta la fecha inédito, tan sólo me propongo hacer una pequeña aportación al amplísimo tema de la magia talismánica. En las anotaciones que acompañan a mi edición y traducción ampliaré referencias y comentarios.

VERSION EN CASTELLANO

En el nombre de Allāh, el Clemente, el Misericordioso.

Dijo °Abd Allāh ibn Salām<sup>1</sup>:

---

<sup>1</sup> F. Sezgin ( *G.A.S.*, I, p. 304, n°1) menciona este opúsculo, cuyo manuscrito -único identificado al parecer- editamos y traducimos en este artículo, entre las obras atribuidas a °Abd Allāh ibn Salām ibn al-Hārīt: *Zauber und Amulette* Paris 2954 (ff.113-116, 590 H.).

Para una aproximación a la biografía de este personaje remito al artículo "°Abd Allāh b. Salām" de J. Horowitz en la *Encyclopédie de l'Islam*, 2ªed., Leiden-Paris, 1960, I, p. 53.

Georges Vajda, en el apéndice del *Index général des manuscrits arabes musulmans de la bibliothèque nationale de Paris*, CNRS, Paris, 1953, pag. 737, clasifica este tratadito en el apartado de las *rūhāniyyāt*: ms. 2954, fol.113-116 ([Ps.-] °Abd Allāh b. Sallām).

He leído en la Tora<sup>2</sup> que de estos tres largos nombres (Ver figura 1), el primero<sup>3</sup>, [empleado] para la fiebre, el paroxismo que la acompaña y la calentura que se resisten al arte de los médicos, se cuelga en el brazo. El segundo nombre, si un enfermo padece insomnio o tiene fiebre, se escribe para él y se coloca bajo su cabeza. Y el tercer nombre, para dominar e infundir respeto, se escribe en una copa de cristal, se borra con agua de rosas, se mezcla con aceite esencial de behén y se unta con él el rostro.

*Capítulo para los dolores, tumores y hemorragias de matriz:*

En el nombre de *Allāh* y por *Allāh*, cuya Morada está en el Cielo, que rige [todas] las cosas: [A] *Maryam ibna[t]* °*Imrān*<sup>4</sup> no le dañó el dolor de matriz<sup>5</sup> -con el permiso de *Allāh*-. Así como no dañó a *Maryam bint [ibnat]* °*Imrān* el dolor de matriz, de la misma manera *Allāh* sanará el dolor de *Fulāna* hija de *Fulāna*.

---

<sup>2</sup> Esta referencia tópica a la Tora está relacionada con la atribución del tratadito a *Ibn Salām*, judío de Medina, a quien el propio *Muhammad* dió el nombre de °*Abd Allāh* cuando abrazó el Islam. En la tradición musulmana, dicho personaje se ha convertido en representante típico de los doctores de la ley judíos que reconocían que *Muhammad*, a quien protegían de las intrigas de sus correligionarios, era el profeta predicho en la Tora. (Horowitz, *op. cit.*). Por un lado, su prestigio, y por otro, su origen judío, hacen de él un prototipo idóneo para la atribución de éste y de otros escritos de género popular.

También se menciona más adelante a Salomón, a Moisés y a los Hijos de Israel, pero siempre por referencia a pasajes coránicos.

Sobre la atribución de la magia a los judíos, véase Douffé, E. ; *Magie et Religion dans l'Afrique du Nord*, Paris 1984, pp. 48-50.

<sup>3</sup> En el primero de estos tres nombres aparecen dos secuencias de letras enigmáticas, *al-ḥurūf al-muqatta'a*: *khy°s* y *'lms* (Corán XIX, 1 y Corán VII, 1 respectivamente).

<sup>4</sup> Corán LXVI, 12: "[...] *Maryam ibnat °Imrān* [...]"

<sup>5</sup> Véase, Corán XIX, 22-26.

Esta fórmula se estuvo aplicando en *Wāsiṭ*<sup>6</sup> y *al-Mawṣil* (Mosul). Incluso llegó a decirse que ellos eran profetas<sup>7</sup>.

Y ésto, ¡ay de quien le llegue este conocimiento! ¡Que se lo calle y no lo sepa nadie!.

Y si se cuelga el corazón de un topo sobre el [dolor] es más efectivo.

#### *Capítulo de la lepra:*

Se extrae el aceite esencial de las semillas de la uva después de exprimirla; se mezcla con él la hiel de un macho cabrío; se hacen tres partes de un dracma de peso y se administra por vía nasal, diariamente, al que padece lepra. Si [la afección] era antigua, se detiene, y si es reciente, desaparece.

Que coma el pan amasado con anís y beba infusión de pasas: dilúyala en agua, bébala y absténgase de productos lácteos, lentejas, puerros y berenjena.

#### *[La] abubilla<sup>8</sup>:*

Si te cuelgas su lengua en el brazo, no te vencerá nadie. Y si pones su corazón sobre una mujer mientras duerme, [ésta te] informa de todo lo que haya hecho.

---

<sup>6</sup> Esta mención de *Wāsiṭ* es una pista del origen del autor que podría ser el mismo copista (*al-wāsiṭī*) que firma y fecha el manuscrito, encubierto -dado el carácter heterodoxo del texto- por una atribución tópica al judío converso. Contra esta hipótesis, resulta difícil justificar los errores gráficos -por precipitación o desconocimiento de la materia- que sólo el deterioro causado por sucesivas copias explicaría.

<sup>7</sup> Este ambiguo comentario puede referirse a *Maryam* e *Imrān*, mencionados en el ensalmo -en cuyo caso habría sido más correcto el uso del pronombre *humā*- o bien, a aquellos que lo empleaban en esas ciudades.

<sup>8</sup> Me parece importante tener en cuenta, en relación con este apartado, las referencias contenidas en *Corán XXVII, 15-44*.

Quisiera poner de relieve el manifiesto valor simbólico de gran parte de las imágenes contenidas en el texto, que confieren a algunos pasajes un cierto carácter alquímico.

Se coge [una abubilla]; se la degüella y se sahuma con ella una casa tal cual es<sup>9</sup>. En caso de que hubiera en la casa un hechizo, lo anula. Y si te colocas en la oreja una pluma de su ala izquierda, lo<sup>10</sup> vencerás.

Si quieres distinguir si el agua está cerca o lejos, pues coge un ojo de abubilla y un ojo de cangrejo, sécalos, májalos hasta que se vuelvan como el colirio y alcoholate [los ojos] con ambos antes de la salida del sol. Aumenta la potencia sexual [en la cópula], aleja los demonios y los malos espíritus, y preserva a los niños del terror durante el sueño.

*El gallo completamente blanco, del cual huyen las fieras:*

Se sacan del buche del gallo añoso una piedra o dos. [Hecho ésto], cógelas, graba sobre una de las dos [la imagen del] sol y [de] un hombre a caballo, y engárzala en un anillo: Beneficia al loco si se le cuelga encima, y alivia al niño temeroso y la mujer a la que sobrevienen los dolores del parto.

La gallina amarilla tierna, la yema del huevo y el azafrán, al aplicarse sobre los furúnculos y sobre cualquier tumor purulento, los revientan<sup>11</sup>.

Si se pone una piel de serpiente entre la ropa [guardada], no se apolilla.

*Excremento de camaleón:*

<sup>9</sup> *Kamā huwa*: puede referirse a la casa, con el sentido de 'en toda su extensión, toda ella', o bien a la abubilla, con el significado de 'así sin más, tal cual'.

<sup>10</sup> El hechizo.

<sup>11</sup> Dos remedios análogos a los precedentes están recogidos en el apartado dedicado a las utilidades del gallo -y la gallina-, en el *Kitāb Manāfi' al-hayawān* o "Libro de las utilidades de los animales" de <sup>c</sup>Īsā ibn <sup>c</sup>Ālī. En uno de los manuscritos de dicha obra - Topcapi Saray, Ahmet III, 2055/I (1b-54a)-, corresponden respectivamente a las líneas 3-7 de la página 41a y 10-12 de la 41b.

Si se le cuelga a [alguien] afligido [por algún mal o accidente], se cura.

*La chinche, es decir, la chinche hedionda:*

Cuando una persona la huele, le quita la cefalea.

Si se fumiga con ella la sanguijuela, en hombres o animales, [la hace] caer. Y si se quema un cangrejo...<sup>12</sup>.

*Capítulo para [librarse de] las hormigas:*

[Se dice:] ¡Oh Comunidad de los espíritus! ¡Recogéos [en un puño] así como *Allāh* recogerá en Su Puño los cielos y la tierra el Día del Juicio! ¡Establecéos y permaneced en donde *Allāh* resguarda el Trono [a salvo] del derrumbamiento y la convulsión del Día de la Resurrección! Si no lo hacéis, «...os prevengo contra un rayo como el de los aditas y los tamudeos»<sup>13</sup>; «[...] ¡Hormigas! ¡Entrad en vuestras viviendas, no sea que Salomón y sus tropas os aplasten...!»<sup>14</sup> y [luego] se golpea con una piedra el nido de las hormigas [para que] salgan -con el permiso de *Allāh* ¡Ensalzado sea!-.

*Capítulo de la liberación de las ataduras:*

He soltado las ataduras de *Fulāno* hijo de *Fulāna*<sup>15</sup> y *Fulāna* hija de *Fulāna* con todos los nombres de *Allāh* completos; los he

---

<sup>12</sup> Esta última frase, de la que sólo se conserva la prótasis, está tachada en el manuscrito.

<sup>13</sup> *Corán* XLI, 13.

Para la traducción de las citas coránicas he utilizado la edición de J. Cortés, *El Corán*, Herder, Barcelona, 1986, 3ªed.

<sup>14</sup> *Corán* XXVII, 18.

<sup>15</sup> Obsérvese el carácter matrilineal de la *nisba* empleada en los ensalmos.

liberado de todo nudo<sup>16</sup> y hechizo; los he reunido y los he conciliado como concilió *Allāh* los corazones de los creyentes y estableció a Adán y Eva en el Jardín, reuniéndoles ; [así] he liberado a ambos de todo nudo y hechizo. "[...] Esta es una misericordia venida de mi Señor, pero, cuando venga la promesa de mi Señor, El la demolerá. Lo que mi Señor promete es verdad. / Ese día dejaremos que unos y otros se entremezclen. Se tocará la trompeta y los reuniremos a todos."<sup>17</sup>. "Se tocará la trompeta [...] y he aquí que se pondrán en pie, mirando."<sup>18</sup>. "Abrimos las puertas del cielo a una lluvia torrencial y en la tierra hizimos manar fuentes. Y el agua se encontró, según una orden decretada."<sup>19</sup>. "¿Es que no han visto los infieles que los cielos y la tierra formaban un todo homogéneo y los separamos? ¿Y que sacamos del agua a todo ser viviente? ¿Y no creerán?"<sup>20</sup>. "El día que la vivan (lit. vean) [la Hora], les parecerá no haber permanecido [en sus sepulturas] más de una tarde o una mañana."<sup>21</sup>. "Di: «¡En verdad, los primeros y los últimos / serán reunidos en el momento fijado de un día determinado!»"<sup>22</sup>. De esta manera reúno y familiarizo al miembro viril de Fulāno hijo de Fulāna con

---

<sup>16</sup> El término *hall*, 'desatar', que encabeza el capítulo, está relacionado con el término *aqd*, 'nudo, atadura'. El sentido está claro: deshacer los nudos de que se sirve la magia negra.

Sobre los nudos que estorban el matrimonio, véase Frazer J.G. , *La rama dorada*, F.C.E. , Madrid, 1981, pp. 284-6.

<sup>17</sup> *Corán XVIII*, 98-99.

<sup>18</sup> *Corán XXXIX* , 68. Fragmentos, inicial y final, de esta aleya, cuya cita aparece entrecortada.

El autor no se anda con escrúpulos a la hora de fragmentar y sacar de contexto las citas del texto revelado. Su estilo confiere a este apartado un carácter atrevido de libre asociación simbólica.

<sup>19</sup> *Corán LIV*, 11-12.

<sup>20</sup> *Corán XXI*, 30.

<sup>21</sup> *Corán LXXIX*, 46.

<sup>22</sup> *Corán LVI*, 49-50.

su entrada, facilitándole [la penetración]. ¡Oh Moisés!<sup>23</sup> "[...«...】 ¡Abreles un camino seco en el mar! ¡No temas que os alcancen, no tengas miedo!»"<sup>24</sup>; "[...] ¡Golpea la roca con tu vara! [...]"<sup>25</sup>. "El mar, entonces, se partió y cada parte era como una imponente montaña"<sup>26</sup>: Así mismo *Fulāno* hijo de *Fulāna* golpeará con su miembro la vulva de *Fulāna* hija de *Fulāna* para que se hienda como se hendió el mar para los Hijos de Israel -por la Voluntad y el Poder de *Allāh*-. "[...] Se abrirán sus puertas (las puertas del Jardín) [...] / y dirán:[...] / [...] «¡Alabado sea Dios, Señor del universo!»"<sup>27</sup>. "«¡Entrad en el Jardín junto con vuestras esposas, para ser regocijados!»"<sup>28</sup>: Así entrará el miembro de *Fulāno* hijo de *Fulāna* en la vulva de *Fulāna* hija de *Fulāna*. "Vuestras mujeres son campo labrado para vosotros. ¡Venid, pues, a vuestro campo como queráis [...]"<sup>29</sup>. "¡La orden de Dios viene! [...]"<sup>30</sup>; "[...] no hay manera de evitarla [...]"<sup>31</sup>. "[...] El es el Fuerte, el Poderoso"<sup>32</sup>. Así pues, reúnanse *Fulāno* hijo de *Fulāna* y *Fulāna* hija de *Fulāna* -con el permiso de *Allāh*-,

<sup>23</sup> Con esta invocación, aunque el texto íntegro de la aleya queda mutilado, se introduce el contexto del episodio.

<sup>24</sup> *Corán* XX, 77: "[Inspiramos a Moisés: «¡Sal de noche con mis siervos y] ábreles...".

<sup>25</sup> *Corán* II, 60 y VII, 160.

<sup>26</sup> *Corán* XXVI, 63.

<sup>27</sup> En esta frase, entresacada a mi parecer de *Corán* XXXIX, se intercalan fragmentos discontinuos de las aleyas 73, 74 y 75.

<sup>28</sup> *Corán* XLIII, 70.

<sup>29</sup> *Corán* II, 223.

<sup>30</sup> *Corán*, XVI, 1.

<sup>31</sup> *Corán* XIII, 11.

<sup>32</sup> *Corán*, XLII, 19.

[teniendo presente que<sup>33</sup>] " ¡no hay poder ni fuerza sino en *Allāh*, el Altísimo, el Grandioso!"<sup>34</sup>.

*Capítulo para el bazo:*

Se dibuja esta imagen (Ver figura 2) y los signos [que contiene] en una lámina de plomo. Luego se cuelga al lado del bazo durante siete días. Si transcurriera el séptimo y no se hubiera cortado, [su portador] perecería. Si quieres probarlo cuélgaselo a un perro o un gato.

[Así] ha concluido el capítulo [dedicado] al bazo - ¡A *Allāh* corresponden la Alabanza y la Gracia! - cuya conclusión completa este escrito. ¡Sea la Alabanza sólo para *Allāh* y sean sus bendiciones y la paz sobre nuestro señor *Muḥammad*!

Acabó de copiarlo el siervo [de *Allāh*], el necesitado de la misericordia de *Allāh*, *‘Alī ibn Sa‘īd*<sup>35</sup>, el almocrí (*al-muqri'*), *al-wāsiṭ*<sup>36</sup>, tras el rezo del Viernes día 17 del mes de *rayāb*, [antes de] *ša‘bān*, del año 590 [después de la Hégira] -viernes, 8 de julio de 1194 d.C.- ¡*Allāh* tenga misericordia de quien lea [este escrito], y bendiga a su propietario, a su copista, a su

<sup>33</sup> En el manuscrito se lee *bilā ḥawla*...La partícula *bi* podría significar aquí 'reúnanse...con/repitiendo/teniendo presente que ...'.

<sup>34</sup> A. J. Wensinck, *Concordance de la tradition musulmane*, Leiden, 1936. Tome I, p. 532.

*Al-‘Alī I-‘Azīm: Corán*, II, 255 y XLII, 4.

<sup>35</sup> Posible relación de parentesco con *Ismā‘īl ibn ‘Alī* (1291 d.C.) -véase, a este respecto, Brockelmann, G.A.L., I, 411.- que también fue *muqri'* en *Wāsiṭ*.

<sup>36</sup> Lit. 'el de *Wāsiṭ*' o 'de [la ciudad] de *Wāsiṭ*' que fue una de las más importantes ciudades de Iraq, en cuyo centro está emplazada. Según la interpretación usual, se le puso a la nueva ciudad el nombre de *Wāsiṭ*, 'medio', porque está a medio camino entre Cufa y Basora.

compilador, a los progenitores de [todos] ellos y a todos los musulmanes, con Su Perdón y Su Favor!<sup>37</sup>.

... ..

La página 116a, que sigue a la conclusión del tratadito, aparentemente desgranada del resto, borrada casi en su totalidad -salvo una frase de dos líneas en el centro que repite parte del capítulo dedicado al bazo-, deja entrever los vestigios de una página enteramente escrita, con el dibujo de algún diseño talismánico, tal vez intencionadamente suprimida o simplemente deteriorada<sup>38</sup>.

La página 116b suscita mayor interés. Consta de dos partes:

La primera consiste en un alfabeto cifrado, de signos muy peculiares -aunque familiares al arte talismánico-, descodificado según el orden del sistema *abýad* numérico y precedido de las siguientes palabras explicativas:

Esto [a continuación] es un estilo caligráfico [propio] de la ciencia de lo sobrenatural y ésta es su imagen<sup>39</sup>:

---

<sup>37</sup> En el margen izquierdo del folio nº 115b, al lado de la figura nº 2, se lee en latín: [...] in bibliothecam [A]lbertinam delatus est, [...] Aleppo [C]ivitate Syria anno Christi [M]DCLXXIII. [...]. Y debajo se aprecian los trazos borrosos de una fórmula de cuatro brevísimas líneas, escritas en diminuta caligrafía, en cuyo encabezamiento podría arduamente restituirse una basmala y en cuya tercera línea puede leerse hasta seis veces la repetición del nombre de Allāh.

Parece pues que el manuscrito fue confiado a la biblioteca Albertina (?) de la ciudad siria de Alepo en el año 1673 d.C.

<sup>38</sup> El microfilm no permite apreciar con claridad el estado del manuscrito.

<sup>39</sup> Cada signo corresponde a la letra del alfabeto árabe escrita encima de él, pero a partir de la *mīm* hay que tener en cuenta que, por ausencia de la *nūn*, los caracteres grandes están desplazados una posición hacia atrás. El orden correcto está marcado por caracteres más pequeños que aparecen debajo o al lado de los grandes: así, por ejemplo, *sīn* corresponde a *nūn*, *ʿayn* a *sīn*, *fāʾ* a *ʿayn*, etc., de modo que el último signo corresponde a

(Ver figura 3).

La segunda (figura 4) es -según indica una leyenda en su margen derecho-, la tabla de multiplicar del uno al seis<sup>40</sup>.

Por último presento la edición del texto árabe, cuya ortografía he actualizado en mi edición, restituyendo la *hamza*, la *šadda* y algunos puntos diacríticos, y corrigiendo algunos errores evidentes del copista que anoto siempre a pie de página.

---

la letra *gayn*, equivalente a 1000.

Al final hay un modelo de escritura, la palabra *lā*, donde se leen de derecha a izquierda, escritos consecutiva y aisladamente, los signos correlativos al *alif* y la *lām*.

<sup>40</sup> El resultado de las operaciones, en los espacios triangulares sobre la diagonal, no presenta dificultades; pero el sentido y la relación de las series numéricas en los ángulos (*alif-yā'-tā'-hā'-zayn*, es decir, 1-10-9-8-7) y los triángulos (*mīm-lām-kāf-hā'-wāw*, es decir, 40-30-20-5-6) bajo la diagonal está por resolver, pues no he encontrado ninguna fórmula u operación unívoca común que explique la distribución de los factores.

## بسم الله الرحمن الرحيم

قال عبد الله بن عبد السلام:

قرأت في التوراة أنّ هذه الأسماء الثلاثة الطوال (صورة ١) منها إسم واحد للحمى والنافض والمليلة التي أعيت الأطباء، يعلق على العضد؛ والإسم الثاني، إذا أرق مريض أو حمّ، يكتب له ويجعل تحت رأسه؛ الإسم الثالث، للسلطان والهيبة، يكتب في جام زجاج ويمحى بماء ورد ويخلط بدهن البان ويمسح به الوجه.

### باب لوجع الأرحام والورم فيها والنزف:

بسم الله وبالله الذي بيته في السماء، الذي يدبّر الأمور. مريم ابنة عمران لم يضرّها وجع الأرحام، بإذن الله؛ كما لم يضرّ مريم بنت عمران وجع الأرحام، كذلك يشفي الله فلانة ابنة فلانة من وجع.

وقد كان هذا الأمر يعمل بواسطة (1) والموصل حتى قيل إنهم أنبياء، وهذا ويل من وقع إليه هذا العلم، أن يكتمه ولا يعلمه أحد. وإن علق قلب خلد عليه كان أفضل.

### باب الجذام:

يؤخذ دهن حبّ العنب من بعد أن يعصر العنب، وتخلط معه مرارة تيس، ويقسّم ثلاثة أقسام، يكون الدهن وزن درهم، ويسعط به كلّ يوم صاحب الجذام؛ فإنه إن كان قديماً

وقف، وإن كان حديثاً ذهب؛ ويكون الخبز الذي يأكله معجوناً بالأنيسون، وشرابه نقيع الزبيب: يمزجه بالماء ويشربه ويحتمى من الألبان والعدس والكراث والبانجان.

هدهد:

إن علققت لسانه على عضدك لم يخصمك أحد، وإن صيرت قلبه على امرأة، وهي نائمة، أخبرت بكل ما عملت. تأخذ وتذبحه وتبخّر به بيتاً كما هو، فإن كان في البيت سحر أبطله؛ وإن جعلت على أذنك ريشة من جناحه الأيسر، فإنك تخصمه. إن أردت أن تعلم قرب الماء من بعده، فخذ عين هدهد وعين سرطان فجفهما (2) ودقهما حتى يصيرا مثل الكحل، واكتحل بهما قبل طلوع الشمس، زاد في الباه و طرد الشياطين والأرواح الرديئة وينفع الصبيان من الغزع في اليوم.

الديك الأفرق الأبيض:

يفرّ منه السبع. يؤخذ في قانصة الديك العتيق حجر أو حجران، فخذة وانقش على أحدهما الشمس ورجل على فرس، وتجعله في خاتم: ينفع المجنون إذا علق عليه، والصبي يفزع، والمرأة التي يصيبها وجع النفساء، خف. والدجاج الأصفر الرطب ومخّ البيض وزعفران يجعل على الدماميل وعلى كلّ ورم فيه مدّة ما، فيفتحه.

وإن جعل جلد حية في ثياب لم يسس.

زبل الحرباء:

من علقه على مصاب، برئ.

القراس (3) :

وهو البقّ المنتن (4) . إذا شمّه الإنسان، أذهب الصداق من رأسه . إن بخرت به العلقة في الإنسان أو الدابة سقطت . (وإن أحرقت السرطان...) .

باب للنمل (5) :

اقبضوا يا معشر الأرواح كقبض الله السموات والأرض قبضته يوم القيامة، قرّوا واسكنوا بما سكن الله به العرش من الهدّة والرجفة يوم البعث؛ «فإن لم تفعلوا أنذرتكم صاعقة مثل صاعقة عاد وشمود»؛ «ياأيها النمل ادخلوا مساكنكم لا يحطمنكم سليمان وجنوده...» . ويقرع بحجر على قرية النمل، تخرج، بإذن الله تعالى .

باب حلّ:

حللت فلان بن فلانة وفلانة بنت فلانة بجميع أسماء الله كلها، وحللتها (6) من كلّ عقد وسحر وجمعت بينهما وألفت كما ألف الله بين قلوب المؤمنين، وأسكن آدم وحواء الجنة وجمع بينهما؛ حللتها من كلّ عقد وسحر، «... هذا رحمة من ربّي فإذا جاء وعد ربّي جعله دكاء وكان وعد ربّي حقًا وتركنا بعضهم يومئذ يموج في بعض ونفخ في الصور فجمعناهم جمعًا»؛ «ونفخ في الصور... فإذا هم قيام ينظرون»؛

3. في الأصل: القراس . ابن منظور، محمد بن المكرم؛ «لسان العرب» ج 10، بولاق، مصر؛ 1890، 1883. انظر إلى (قرقس): القرقس البعوض وقيل البيق والقرقس الذي يقال له الجرجس شبه البيق. يظهر أن المؤلف قد استعمل كلمة قراس للدلالة على جمع قرقس الأصلية.  
4. في الأصل: السبين حول كلمة البيق انظر معجم:  
Kaza.irsky, A. Biberstein; «Dictionnaire Arabe-Français» ; 2 vol, Paris, 1846-1860.

5. نهاية ص. 114، 1.

6. في الأصل: حللتها

«ففتحنا أبواب السماء بماء منهمر وفجرنا الأرض عيوناً فالتقى الماء على أمر قد قدر»؛ «أو لم ير الذين كفروا أنّ السموات والأرض كانتا (7) رتقاً ففتقناهما وجعلنا من الماء كلّ شيء حيّ أفلا يؤمنون»؛ «كانهم يوم يرونها لم يلبثوا إلا عشية أو ضحاها»؛ «قل إنّ الأولين والآخرين لمجموعون إلى ميقات يوم معلوم»؛ كذلك أجمع وأؤلف وأسهل لذكر فلان بن فلانة مدخله. يا موسى «..اضرب لهم طريقاً في البحر يبساً لا تخاف دركاً ولا تخشى»؛ «..اضرب بعصاك الحجر»؛ «..فانفلق فكان كلّ فرق كالطود العظيم»؛ كذلك يضرب فلان بن فلانة بذكره فرج فلانة ابنة فلانة، فينفلق كما انفلق البحر لبني إسرائيل بمشيئة الله وقدرته. «فتحت أبوابها... وقالوا... الحمد لله ربّ العالمين»؛ «ادخلوا الجنة أنتم وأزواجكم تحبرون»؛ كذلك يدخل ذكر فلان بن فلانة في فرج فلانة ابنة فلانة. «نساؤكم حرث لكم فأتوا حرثكم أنى شئتم»؛ «جاء أمر الله...»؛ «..فلا مردّ له»؛ «..وهو القويّ العزيز»؛ كذلك فليجمع (8) بين فلان بن فلانة وفلانة بنت فلانة، بإذن الله، بـ«لا حول ولا قوة إلا بالله العليّ العظيم».

باب للطحال (9) :

تكتب هذه الصورة والأحرف (صورة ٢) في ورقة رصاص، ثمّ تعلقه في جانب الطحال سبعة أيام، فإن جاز السابع ولم تقطعه، هلك. فإن أحببت أن تجربّه فعلقه على كلب أو قط.

تمّ باب الطحال والله الحمد والمئة؛ وبتمامه تمّ الكتاب، والحمد لله وحده وصلواته على سيّدنا محمّد عليه السلام. وفرغ من نسخه العبد الفقير إلى رحمة الله تعالى عليّ بن

7. نهاية ص. ١١٤، ب.

8. في الأصل: فليجتمع بين

9. نهاية ص. ١١٥، أ.



